

Z A K O N

**O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE
REPUBLIKE SRBIJE I VLADE MAĐARSKE O
SARADNJI U OBLASTI ZAŠTITE ŽIVOTNE
SREDINE**

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Mađarske o saradnji u oblasti zaštite životne sredine, sačinjen u Subotici, 15. aprila 2019. godine, u originalu na srpskom, mađarskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Mađarske o saradnji u oblasti zaštite životne sredine, u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE MAĐARSKE O SARADNJI U
OBLASTI ZAŠTITE ŽIVOTNE SREDINE

Vlada Republike Srbije i Vlada Mađarske,

U daljem tekstu: strane potpisnice,

Svesne značaja regionalnih i globalnih pitanja vezanih za zaštitu životne sredine i neophodnosti da se traže trajna rešenja putem međunarodne i regionalne saradnje, kao i značaja koordinacije zajedničkih aktivnosti dveju zemalja,

Prepoznajući da bilateralna saradnja može predstavljati čvrstu osnovu za produbljivanje saradnje i poštovanja, kroz zajedničke napore obeju strana potpisnica, što će doprineti da obe strane uspešno ostvare svoje nacionalne i međunarodne sektorske ciljeve i poboljšaju stanje životne sredine u obema zemljama uz istovremeni doprinos multilateralnoj saradnji,

Poštujući i delujući u skladu sa pozitivnim zakonodavstvom obeju strana potpisnica i opšteprihvaćenim principima međunarodnog ekološkog prava,

Sa željom da ojačaju saradnju u okviru međunarodnih multilateralnih konvencija i protokola u oblasti zaštite životne sredine čije su potpisnice države strana potpisnica,

Uverene da saradnja između strana potpisnica u oblasti zaštite životne sredine može doneti uzajamnu korist i dodatno unaprediti prijateljske odnose između dveju zemalja,

Svesne odgovornosti za obezbeđivanje očuvanja životne sredine za sadašnje i buduće generacije,

Sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

Strane potpisnice će dalje razvijati bilateralnu saradnju u oblasti zaštite životne sredine, zasnovanu na principima jednakosti i obostrane koristi.

Član 2.

Strane potpisnice će ostvarivati saradnju u sledećim oblastima:

- zaštita i unapređenje životne sredine i održivo korišćenje prirodnih resursa;
- uključivanje pitanja zaštite životne sredine u sektorske politike;
- prekogranična saradnja u oblasti zaštite životne sredine (procena uticaja na životnu sredinu, strateška procena uticaja na životnu sredinu itd.);
- klimatske promene;
- remedijacija zemljišta;
- zaštita vazduha;
- upravljanje otpadom;
- zaštita kvaliteta voda i upravljanje otpadnim vodama;
- upravljanje močvarama;
- zaštita prirode, uključujući zaštitu ugroženih vrsta u obe zemlje, kao i zaštitu ekološki osetljivih i zaštićenih područja;

- razmena iskustava u oblasti zaštite i očuvanja područja posebnog geološkog značaja u skladu sa smernicama i kriterijumima UNESCO Svetske mreže geoparkova;
- sprečavanje širenja alohtonih invazivnih vrsta;
- zaštita, upravljanje i planiranje predela;
- podržavanje poljoprivrede bez genetički modifikovanih organizama (GMO);
- očuvanje genetičkih resursa biljnih i životinjskih vrsta;
- ekološki aspekti održivog razvoja i sprovođenje Ciljeva održivog razvoja;
- zelena ekonomija, posebno cirkularna ekonomija;
- kontrola industrijskog zagađenja i upravljanje rizikom;
- obrazovanje i podizanje svesti javnosti;
- održiva proizvodnja i potrošnja;
- zakonodavstvo Evropske unije u oblasti zaštite životne sredine;
- druge oblasti zaštite životne sredine koje obe strane potpisnice smatraju odgovarajućim.

Član 3.

Saradnja između strana potpisnica ovog sporazuma će se odvijati na sledeće načine:

- priprema i sprovođenje zajedničkih programa, projekata i aktivnosti u oblasti zaštite životne sredine;
- ublažavanja negativnih efekata klimatskih promena i prilagođavanja na izmenjene klimatske uslove merom pošumljavanja;
- razmena relevantnih informacija i materijala u oblasti zaštite životne sredine, ublažavanja negativnih efekata klimatskih promena, prilagođavanja na izmenjene klimatske uslove, te održivog razvoja;
- razmena poseta stručnih delegacija, naučnih radnika, drugih delegacija i pripravnika;
- zajedničko organizovanje seminara, radionica i sastanaka u vezi sa implementacijom zajedničkih programa rada obuhvaćenih ovim sporazumom;
- drugi oblici saradnje o kojima strane potpisnice zajednički odlučuju.

Član 4.

Strane potpisnice će, u cilju sprovođenja ovog sporazuma, podsticati institucije, organizacije i preduzeća u svojim državama da uspostave i razviju međusobne direktne kontakte.

Član 5.

Kako bi se obezbedila efikasna primena ovog sporazuma, strane potpisnice će dogovarati dvogodišnje programe saradnje.

Svaka strana potpisnica imenuje koordinatora, najkasnije u roku od tri (3) meseca od dana potpisivanja ovog sporazuma, koji je zadužen za koordinaciju aktivnosti saradnje u okviru ovog sporazuma.

Koordinatori će održavati sastanke po potrebi koristeći raspoložive vidove telekomunikacije, ili naizmenično u obema zemljama – Republici Srbiji i Mađarskoj. Osim ako nije drugačije obostrano dogovoreno, svaka strana potpisnica snosi svoje troškove učešća na sastanku koordinatora, kao i na drugim sastancima u skladu sa članom 3. ovog sporazuma.

Član 6.

Aktivnosti saradnje koje su predmet ovog sporazuma, sprovode se u skladu sa važećim zakonima dveju zemalja i shodno dostupnosti finansijskih sredstava obe strane potpisnice. Osim ako nije drugačije obostrano dogovoreno, svaka strana potpisnica snosi svoje troškove sprovođenja aktivnosti koje su predmet ovog sporazuma.

Član 7.

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na sadašnje obaveze strana potpisnica koje proističu iz važećih bilateralnih sporazuma zaključenih između Republike Srbije i Mađarske, kao i na prava i obaveze strana potpisnica koje proističu iz njihovih nacionalnih zakonodavstava i sporazuma potpisanih sa drugim državama. Odredbe ovog sporazuma ne utiču na prava i obaveze strana potpisnica koje proističu iz njihovog članstva u međunarodnim organizacijama ili iz članstva Mađarske u Evropskoj uniji.

Član 8.

Bilo koji spor koji nastane usled tumačenja ili primene ovog sporazuma rešavaće se putem direktnih pregovora između strana potpisnica.

Član 9.

U skladu sa zakonodavstvom država strana potpisnica, rezultati i informacije proistekle iz saradnje u okviru ovog sporazuma mogu biti dostupne trećoj strani uz saglasnost strana potpisnica.

Član 10.

Ovaj sporazum stupa na snagu datumom prijema poslednjeg pisanog obaveštenja, kojim strane potpisnice obaveštavaju jedna drugu, diplomatskim putem, o ispunjenju njihovih unutrašnjih pravnih uslova za stupanje ovog sporazuma na snagu.

Ovaj sporazum potpisuje se na period od pet (5) godina i automatski se obnavlja za naredni period od pet (5) godina, osim ako jedna od strana potpisnica u pisanom obliku ne obavesti drugu stranu potpisnicu o svojoj nameri da otkáže Sporazum, najkasnije šest (6) meseci pre isteka prvobitnog perioda od pet (5) godina.

Sačinjeno u Subotici, dana 15. aprila 2019. godine, u dva (2) istovetna primerka, na srpskom, mađarskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako verodostojni.

U IME VLADE

U IME VLADE

REPUBLIKE SRBIJE

MAĐARSKE

Član 3.

Za sprovođenje međunarodnih obaveza preuzetih Sporazumom između Vlade Republike Srbije i Vlade Mađarske u Republici Srbiji, nadležno je ministarstvo nadležno za poslove zaštite životne sredine.

Član 4.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.